

# Jovino horo

(Povela e Jova)

Bulgarien / Šopluk

♩ = 208



1. Po - ve - la e Jo - va, le - le, dva kon - ja na vo - da,  
2. Što si kon - ja po - i s vo - da raz - mâ - te - na,



Jo - ve, ma - la mo - me, le - le, Jo - ve, ma - la mo - me.  
to - zi i e kon - ja na mi - lo - to brat - če.



1. Pa si e - din po - i, le - le, s vo - da raz - mâ - te - na,  
a dru - gi - ja po - i, le - le, s vo - da iz - bi - stre - na.  
2. Što si kon - ja po - i s vo - da iz - bi - stre - na,  
to - zi i e kon - ja na mi - lo - to li - be.



Povela e Jova, lele, dva konja na voda,  
Jove mala mome, lele, Jove mala mome.  
Pa si edin poi, lele, s voda razmâtena,  
a drugija poi, lele, s voda izbistrena.

Što si konja poi s voda razmâtena,  
tozi i e konja na miloto bratče.  
Što si konja poi s voda izbistrena,  
tozi i e konja na miloto libe.

- Jova führte zwei Pferde zum Wasser, Jova, kleines Mädchen.  
Das eine tränkte sie mit trübem Wasser, das andere mit klarem Wasser.
- Das Pferd, das mit trübem Wasser getränkt wurde, ist das Pferd ihres lieben Bruders.  
Das Pferd, das mit klarem Wasser getränkt wurde, ist das Pferd ihres Liebsten.
- Jova led two horses to the water, Jova, little girl.  
One she watered with muddy water, the other one with clear water.
- The horse watered with muddy water is the horse of her beloved brother.  
The horse watered with clear water is the horse of her dearest.